

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo en la ciudad de Colonia (versión abreviada)

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo en la ciudad de Colonia fue fundado el 13 de diciembre de 1979 por resolución del Consejo de Colonia y se desarrolló hasta convertirse en el mayor lugar conmemorativo local para las víctimas del nacionalsocialismo en la República Federal de Alemania. Desde 1988 tiene su sede en el llamado EL-DE-Haus, bautizado con las iniciales de su propietario, el comerciante católico **Leopold Dahmen**. Allí estuvo ubicada desde diciembre de 1935 hasta marzo de 1945 la central de la Gestapo de Colonia. En los últimos meses de la guerra varios cientos de personas fueron ejecutadas en el patio interior del EL-DE-Haus, principalmente trabajadores forzados extranjeros de ambos sexos. Como por una ironía del destino, el EL-DE-Haus no sufrió daños en general durante la guerra.

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo (NS-DOK) está dedicado a la memoria de las víctimas del régimen nacionalsocialista, así como a la investigación y transmisión de la historia de Colonia en la época del nacionalsocialismo. El 4 de diciembre se inauguró la antigua prisión de la Gestapo como lugar conmemorativo. En sus diez celdas se han conservado alrededor de 1.800 inscripciones y dibujos originales de los prisioneros. Este lugar conmemorativo constituye una de las prisiones mejor conservadas de la época nacionalsocialista y un bien cultural de importancia nacional e internacional.

La exposición permanente “Colonia en tiempos del nacionalsocialismo”, que puede visitarse desde junio de 1997 en el EL-DE-Haus, recrea toda la vida política y social de Colonia en la época nacionalsocialista: la toma de poder y el aparato del régimen, la propaganda y la “comunidad nacional”, la vida cotidiana, la juventud, la religión, la persecución por motivos de raza y el genocidio de los judíos de Colonia y de los sinti y roma, así como la resistencia, la guerra y la sociedad en estos años. Además se muestran exposiciones extraordinarias sobre aspectos locales e interregionales de la época nacionalsocialista y se celebran más de 130 actos cada año. El ámbito de la pedagogía museística y la Oficina de Información y Educación contra el Extremismo de Derechas desarrollan en sus respectivos campos numerosas ofertas formativas.

El NS-DOK se define también como un marcado espacio de investigación, una tarea a la que contribuyen tanto la biblioteca con su literatura sobre Colonia en la época nacionalsocialista y la historia del nacionalsocialismo en general y del extremismo de derechas, como el Departamento de Documentación, encargado de preservar, evaluar en bases de datos y posibilitar el acceso a las amplias colecciones de fotografías, carteles, objetos, documentos y memorias. Numerosos proyectos tratan entre otros temas la historia judía, los informes y entrevistas de testigos de la época, el trabajo forzado, la Policía, la juventud, la prensa y las asociaciones, diferentes grupos de víctimas y la memoria del nacionalsocialismo, como en el caso del proyecto “Stolpersteine“ (*adoquines conmemorativos*) del artista de Colonia Gunter Demnig. Entre los mayores proyectos de investigación en curso figuran la historia del holocausto, la resistencia, la jefatura de distrito del NSDAP, la planificación urbanística, la política sanitaria y las “juventudes hitlerianas“. Los resultados de las investigaciones se publican en una serie propia de escritos, la serie “cuadernos de trabajo“ y una serie de la Oficina de Información y Educación, así como en muchas publicaciones individuales y en la propia página de Internet.

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo forma parte desde 2008 de la Unión de Museos Municipales de Colonia como institución municipal y es competente por ello dentro de la administración municipal del tratamiento de temas relativos al pasado nacionalsocialista de la ciudad, entre los que figuran también los programas de visitas organizados desde 1989 por la ciudad para los antiguos trabajadores y trabajadoras forzados. El NS-DOK ha recibido múltiples galardones, entre ellos en 2000 el Museum of the Year Award – “Special Recommendation“.

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo en la ciudad de Colonia (versión larga)

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo en la ciudad de Colonia es el **mayor lugar conmemorativo de carácter local** dedicado a las víctimas del nacionalsocialismo en la República Federal de Alemania. Se fundó el **13 de diciembre de 1979** por resolución del Consejo de Colonia. Sin embargo, como el centro se limitó a ser durante años un organismo científico, el Consejo decidió nuevamente el 11 de junio de 1987 “la fundación del Centro de Documentación del Nacionalsocialismo en la ciudad de Colonia“. A partir de entonces el centro evolucionó progresivamente hasta adoptar su forma actual.

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo (NS-DOK) tiene desde 1988 su sede en el llamado **EL-DE-Haus**. En este lugar estuvo ubicada la central de la Gestapo (la Policía Secreta del Estado) de Colonia desde diciembre de 1935 hasta marzo de 1945. La denominación de EL-DE-Haus (transcripción fonética de las iniciales L-D) se deriva del nombre de su propietario, el comerciante católico **Leopold Dahmen**, que alquiló el cuerpo del edificio sin terminar a la Gestapo. Ésta lo adaptó a sus necesidades, ordenando sobre todo la construcción de diez celdas para prisioneros en el sótano. En los últimos meses de la guerra varios cientos de personas fueron ejecutadas en el patio interior del EL-DE-Haus, principalmente trabajadores forzados extranjeros de ambos sexos. El nombre de “EL-DE-Haus“ se convirtió en símbolo por excelencia del régimen del terror nacionalsocialista en Colonia, pero también del tratamiento y posterior análisis de la historia nacionalsocialista de la ciudad después de 1945. Como por una ironía del destino, el EL-DE-Haus no sufrió daños en general durante la guerra. El edificio se sometió a reformas y se amplió siguiendo el mismo estilo. Entre otras cosas se le añadió un piso y se ensanchó en la plaza Appellhofplatz y en la calle Elisenstraße. La casa pasó a albergar oficinas municipales, entre ellas la Oficina de Jubilaciones, la Oficina de Derecho y Seguros y, durante un tiempo también, el Registro Civil. Desde su ampliación en el año 2012 el NS-DOK ocupa alrededor de 2.800 metros cuadrados del EL-DE-Haus.

El 4 de diciembre de 1981 se inauguró la antigua prisión de la Gestapo como **lugar conmemorativo**. La exposición instalada en estas dependencias se renovó en

2009, permitiendo además el acceso del público al ala de abastecimiento de la Gestapo en la parte trasera de la prisión y al búnker situado en el sótano. A partir de octubre de 2012 formará parte también de este lugar conmemorativo el antiguo patíbulo donde se ejecutaba a los prisioneros, situado en el patio interior. En las paredes de las celdas de la prisión se han conservado alrededor de 1.800 inscripciones y dibujos originales, que los prisioneros escribieron con lápiz o tiza, y en algunos casos aislados con barra de labios, o que grabaron sirviéndose de clavos de hierro, tornillos o las propias uñas. La antigua prisión de la Gestapo ubicada en esta casa y las inscripciones de los prisioneros en las paredes recuerdan de un modo muy directo e impactante los horrores de la era nacionalsocialista vinculados al EL-DE-Haus. El lugar conmemorativo de la Gestapo constituye una de las prisiones mejor conservadas de la época nacionalsocialista y un bien cultural de importancia nacional e internacional.

Dos pisos de la casa albergan desde junio de 1997 la **exposición permanente “Colonia en tiempos del nacionalsocialismo”**, con una superficie de aproximadamente 900 metros cuadrados, que muestra los rasgos fundamentales del sistema nacionalsocialista en su manifestación local concreta tomando como ejemplo la ciudad de Colonia. La exposición rebate así también esa idea tan generalizada de que en Colonia, una ciudad católica, liberal y enemiga del autoritarismo, el nacionalsocialismo fue menos terrible que en otros lugares. La exposición permanente recorre un arco temporal que abarca desde el ascenso del nacionalsocialismo en la República de Weimar hasta el final del sistema nacionalsocialista en la primavera de 1945. Desde el punto de vista temático la exposición no se limita a mostrar aspectos de la resistencia y la persecución, sino que trata también temas relativos a toda la vida política y social de Colonia en la época nacionalsocialista, incluyendo entre otras cosas la toma de poder y la nazificación, el aparato de poder del partido y de autoridades estatales como la Justicia, la Policía y la Gestapo, la propaganda y la “comunidad nacional”, la vida cotidiana, la juventud, la religión, el racismo y la persecución por razones de raza con el ejemplo de las esterilizaciones forzosas y de las víctimas de la “eutanasia”, así como de los “asociales” y homosexuales y el genocidio de los judíos de Colonia y de los sinti y roma. También se presenta la guerra y la sociedad durante estos años, el trabajo forzado y el derrumbamiento del régimen

nacionalsocialista. Las partes esenciales de la exposición permanente se remodelaron en 2009 y 2010, aumentando a 31 el número de estaciones multimedia.

El **número de visitantes** se ha duplicado con creces entre 2002 y 2011, alcanzando aproximadamente los 54.000 en el año 2011.

El **perfil actual** del Centro de Documentación del Nacionalsocialismo (NS-DOK) se caracteriza por estar dedicado a partes iguales, relacionadas entre sí, a la memoria de las víctimas del régimen nacionalsocialista y a la investigación y transmisión de la historia de Colonia en la época del nacionalsocialismo. El centro se define así como **un espacio conjunto para la memoria, el aprendizaje y la investigación.**

Una parte esencial del **espacio de aprendizaje** y de la oferta formativa está representada por el lugar conmemorativo y la exposición permanente. Además se muestran exposiciones extraordinarias sobre aspectos locales e interregionales de la época nacionalsocialista, caracterizadas por su amplio abanico de temas. Entre comienzos de 1998 y principios de 2012 han podido verse 53 exposiciones extraordinarias, todas ellas acompañadas de amplios programas de actividades. El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo celebra cada año más de 130 actos de muy diverso formato, que abarcan desde pequeñas conferencias, lecturas y debates hasta talleres, grandes congresos y eventos culturales con teatro y música.

El ámbito de la pedagogía museística del NS-DOK desarrolla ofertas para las visitas guiadas al museo y al lugar conmemorativo. Además se ofrece un taller denominado “La juventud en la época del nacionalsocialismo”, la visita guiada “Navajos y Piratas del Edelweiß” del barrio de Colonia-Ehrenfeld, el programa infantil “Una maleta llena de historias” para el trabajo en las escuelas y guarderías y la visita guiada para familias “¿Qué ocurrió en la EL-DE-Haus?”. Se desarrollan asimismo programas concretos dirigidos a determinados colectivos profesionales, estudiantes, titulados en prácticas y personal docente.

Desde comienzos de 2008 la Oficina de Información y Educación contra el Extremismo de Derechas (ibs) completa y amplía la labor del Centro de Documentación del Nacionalsocialismo con el análisis de las ideologías actuales de extrema derecha, organizando diversos talleres y conferencias, así como simposios y seminarios para jóvenes y adultos. La documentación, las relaciones públicas y la gestión de las re-

des figuran también entre sus tareas. El objetivo de la oficina consiste en promover la conciencia hacia los derechos humanos, la democracia, la variedad cultural y la renuncia a la violencia, así como prevenir y combatir los patrones de pensamiento y actuación de la ultraderecha. La Oficina de Información y Educación es titular del proyecto de “asesoramiento móvil” contra el extremismo de derechas en el distrito de gobierno de Colonia, con vistas a apoyar a aquellas personas que se ven enfrentadas en su lugar de residencia, de trabajo o en su entorno social al extremismo de derechas, el racismo y el antisemitismo y que desean contribuir al fortalecimiento de la cultura democrática.

Como ya indica su nombre, el Centro de Documentación del Nacionalsocialismo se concibió también desde un principio como un marcado **espacio de investigación**. Dado que muchos documentos de Colonia en la época nacionalsocialista fueron destruidos o se perdieron en la guerra, su labor se ha centrado en primer lugar en la revisión, reunión y salvaguardia de materiales (actas, documentos, objetos reales y fotografías, así como libros y folletos) y de su registro y evaluación en bancos de datos. Los resultados de esta investigación se plasman en todos los ámbitos de trabajo de la institución, en las publicaciones y exposiciones extraordinarias, en los actos, las ofertas de Internet y la pedagogía museística.

La Biblioteca y el Departamento de Documentación desempeñan un papel central en la investigación y la formación. La Biblioteca contiene, en forma presencial, literatura especializada en el tema de Colonia en la época nacionalsocialista y la historia del nacionalsocialismo en general, así como su didáctica y el extremismo de derechas. Además de libros y revistas actuales, se reúnen también tesis, periódicos de la época, libros, folletos y productos impresos, como los boletines informativos de organizaciones nacionalsocialistas, así como revistas empresariales del ámbito de Colonia. La biblioteca alberga aproximadamente 17.300 volúmenes (estado en 2011) y su uso es gratuito. El catálogo puede consultarse *online* por medio de tres páginas de Internet. Los usuarios de la biblioteca reciben asesoramiento para sus proyectos y pueden hacer uso de los materiales de la mediateca. Existen además puestos de trabajo para grupos pequeños. El Departamento de Documentación proporciona fundamentos decisivos para la investigación histórica y procesa sus resultados. Aquí se preservan, gestionan y evalúan fuentes históricas variadas, permitiendo su ac-

ceso, y se crean y mantienen bancos de datos sobre hechos. Los fondos reunidos abarcan sobre todo fotografías, álbumes fotográficos y de colección, carteles, piezas de museos, documentos personales, diarios, cartas e informes de testigos de la época. Los fondos crecen de modo continuado gracias a las donaciones, los préstamos duraderos y la reproducción de fotografías. Ya sólo el ámbito denominado "La vida de los judíos en Colonia" cuenta con 300 legados personales menores y 30 de mayor tamaño, con aproximadamente 4.000 fotografías y numerosos documentos originales. En el archivo de imágenes se encuentran registradas hasta el momento alrededor de 30.000 fotografías, además de muchas otras pendientes aún de catalogación.

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo ha llevado a cabo numerosos proyectos de investigación desde su fundación. Un cometido central es el estudio de la historia judía, entendido no tanto en forma de proyecto sino más bien como tarea duradera. Algo que ha tenido y sigue teniendo una gran importancia es la creación de un libro conmemorativo de las víctimas judías del nacionalsocialismo en Colonia. Para ello se ha desarrollado desde 2006 un proyecto encaminado a esclarecer el destino de los 2.000 judíos deportados en el otoño de 1941 de Colonia al gueto de Litzmannstadt. Ya desde mediados de los años 80 del siglo XX desempeña un papel fundamental la colección de testimonios y entrevistas con testigos de la época. Se comenzó con la colección de memorias redactadas con motivo del 40 aniversario del final de la guerra, continuando con numerosas entrevistas grabadas en cassetes, hasta llegar al innovador proyecto de vídeo "Erlebte Geschichte" (*Historia viva*), cuyos resultados pueden verse en Internet y en las estaciones multimedia de la exposición permanente. La investigación del tema del trabajo forzado ha podido beneficiarse considerablemente de los programas de visitas para antiguos trabajadores y trabajadoras forzados que la ciudad lleva a cabo regularmente desde 1989 y a los que se ha dedicado una gran atención tanto dentro de Alemania como a escala internacional. Estos programas están organizados por el Centro de Documentación del Nacionalsocialismo en cooperación con el "grupo de proyecto del recinto ferial" en la Asociación del EL-DE-Haus. Entre 1996 y 2000 se llevó a cabo el proyecto "La policía de Colonia en la época del nacionalsocialismo" en colaboración con la jefatura de policía de Colonia, siendo el primero de este género en toda Alemania. Al tema de la juventud se le ha concedido, y se le sigue concediendo una gran importancia

en diferentes proyectos: “Evacuación de niños a zonas rurales”, “La juventud de 1945”, “Navajos y Piratas del Edelweiß” y el “Proyecto de investigación y presentación del distrito Rheinisch-Bergisch” sobre el tema “La juventud inadaptada en el nacionalsocialismo” son algunos ejemplos de ello. El proyecto “Stolpersteine” (*adoquines conmemorativos*) del artista de Colonia Gunter Demnig, que se ha convertido en una de las actividades más amplias y conocidas en el marco de la cultura de la memoria alemana y europea, contó desde un principio con el apoyo y la promoción del NS-DOK, entre otras cosas con el proyecto binacional “Stolpersteine en Hungría”. Además se han puesto en práctica proyectos menores sobre la prensa, las asociaciones, la economía en Colonia, el tratamiento del nacionalsocialismo y la Segunda Guerra Mundial en el arte, así como la persecución de los sinti y roma, la “eutanasia” o la justicia militar nacionalsocialista. Entre los mayores proyectos de investigación en curso figuran la historia del holocausto, la “oposición y resistencia en Colonia 1933–1945”, la historia de la Gestapo de Colonia, la jefatura de distritos del NSDAP, la arquitectura y el urbanismo, la política sanitaria de la época nacionalsocialista en Colonia y las “juventudes hitlerianas” de Renania.

Desde 1994 existe una “**serie propia de publicaciones** del Centro de Documentación del Nacionalsocialismo en la ciudad de Colonia” en la editorial Emons-Verlag, que cuenta desde 2012 con la subserie “Biografías y Materiales”. Además, el NS-DOK publica desde 2005 en su propia editorial unos “cuadernos de trabajo” para la labor pedagógica y desde 2008 una serie propia de la Oficina de Información y Educación contra el Extremismo de Derechas. A parte de esto han visto la luz numerosas publicaciones individuales. Desde el año 2003 se documentan las actividades del NS-DOK en detallados “informes anuales”.

El desarrollo del Centro de Documentación del Nacionalsocialismo es en sí mismo un típico ejemplo de la historia de la cultura de la memoria y de la política de conmemoración en la República Federal de Alemania. El centro nunca hubiese visto la luz sin la **actitud entregada de los ciudadanos**, un apoyo del que aún hoy sigue dependiendo en muchos casos. Desde enero de 1988 una asociación de patrocinadores, la Asociación EL-DE-Haus, respalda su labor.

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo formó parte al principio de un departamento del Archivo Histórico de la Ciudad de Colonia como **institución municipal**, fue adscrito en 1997 al Departamento de Cultura como oficina independiente y pertenece finalmente desde 2008 a la Unión de Museos Municipales de Colonia. Por su carácter de oficina de la administración municipal, el Centro de Documentación del Nacionalsocialismo es competente en materia del tratamiento de temas relativos al pasado nacionalsocialista de la ciudad. Entre ellos figuran también la emisión de opiniones sobre nombres de calles, placas conmemorativas y monumentos. Para la construcción del monumento a las víctimas de la justicia militar nacionalsocialista, inaugurado el 1 de septiembre de 2009, se realizó también un concurso artístico. Una parte importante de su trabajo se centra en el servicio de atención a los ciudadanos y ciudadanas de Colonia, de Alemania y del extranjero. Al NS-DOK se dirigen numerosas personas para obtener información sobre su propia persecución o sobre el destino de sus padres y abuelos en la época nacionalsocialista, especialmente en el ámbito de la historia de los judíos y el trabajo forzado. Las personas con interés por la historia y los científicos solicitan también información sobre instituciones, acontecimientos, personas o la situación de las fuentes relativas a la historia nacionalsocialista de Colonia. El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo se dirige directamente de muy diversos modos al gran público interesado: por medio de la biblioteca, la oferta en el ámbito de la pedagogía museística, la Oficina de Información y Educación contra el Extremismo de Derechas y, no en último término, con el mismo funcionamiento del museo, incluidas sus exposiciones y actividades.

En el Centro de Documentación del Nacionalsocialismo trabajan 21 empleados y empleadas con contrato fijo en 17 puestos de jornada completa (estado en 2011, incluyendo el ámbito de la pedagogía museística en el área de servicios del museo). A éstos hay que sumar además un científico contratado con carácter permanente con recursos de terceros, así como empleados y empleadas temporales en diversos proyectos. En el ámbito de la transmisión se cuenta con más de 20 guías de exposiciones. Prestan también sus servicios cuatro vigilantes del museo y una encargada de la limpieza. El NS-DOK cuenta con 1,8 millones de euros (estado en 2011) del presupuesto municipal. La mayor parte de estos fondos están destinados a los gastos de personal y al arrendamiento.

El Centro de Documentación del Nacionalsocialismo ha recibido **múltiples galardones**, obteniendo 17 destacados premios y distinciones tanto nacionales como internacionales: En 2000 el Museum of the Year Award – “Special Recommendation“, en 2001 el premio de arquitectura del Estado Federado de Renania del Norte-Westfalia y de Colonia, en 2002 la inclusión en el “Excellence Club of the Best Museums and Heritage Projects“, en 2006 el History Award del canal televisivo History Channel, en 2007 el premio a la innovación en la formación de adultos del Instituto Alemán de Formación de Adultos, en 2008 el premio Freya-Stephan-Kühn de la Asociación Regional de Profesores de Historia de Renania del Norte-Westfalia por sus “excelentes esfuerzos y logros en el ámbito de la trasmisión de la historia“ y en 2011 el galardón como mejor museo en la “Larga Noche de los Museos de Colonia“.

Centro de Documentación del Nacionalsocialismo en la ciudad de Colonia

Appellhofplatz 23-25 (EL-DE-Haus)
50667 Colonia
Alemania

Teléfonos:

+49 (0) 221/2212-6332 secretaría
+49 (0) 221/2212-6331 visitas guiadas
+49 (0) 221/2212-6361 biblioteca

Fax: +49 (0) 221/2212-5512

Correo electrónico: nsdok@stadt-koeln.de

www.nsdok.de

Horarios de apertura:

De martes a viernes, de 10:00 a 18:00 horas

Sábados, domingos y festivos de 11:00 a 18:00 horas

El primer jueves de cada mes (excepto festivos) hasta las 22:00 horas

Entradas

Adultos 4,20 €

Reducidas 1,80 €

Estudiantes, aprendices

Entrada libre para

- los alumnos de escuela
- los ciudadanos de Colonia menores de 18 años
- los titulares de la tarjeta "Köln-Pass"
- las personas que cumplan años el día de la visita
- las personas perseguidas por el antiguo régimen nacionalsocialista
- los visitantes de la biblioteca

KölnTag (Día de Colonia)

Entrada libre el primer jueves de cada mes (excepto festivos) para los ciudadanos de Colonia de 10:00 a 22:00 horas

Visitas guiadas públicas (gratuitas)

1^{er} sábado del mes, 14:00 horas (sólo se deberá abonar la entrada).

1^{er} jueves del mes, 18:30 horas (excepto festivos; en el Día de Colonia también sin pagar entrada)

Audioguía en ocho lenguas por 2 €

Alemán, inglés, francés, hebreo, neerlandés, español, polaco, ruso

Biblioteca y mediateca:

Martes y miércoles de 10:00 a 16:00 horas

Jueves de 10:00 a 18:00 horas

Viernes de 10:00 a 13:00 horas